



Ositrán, Qanwan Perú Suyu ñanninta

TRADUCIDO AL QUECHUA



II WILLAKUYKUNA ATIPANAKUY



Llaqta runakunapa Tukuy Imawan Astakunani Llamkaq Patachaq – Ositrán
Los Negocios 182 kikllu, 2 wasi pata. Surquillo, Lima.
Impreso en enero 2020.

II Willakuykuna Atipanakuy
“Ositrán, qanwan Perú suyu ñanninta”

Paqarichiq:

Huñunakuspa Willakuykukuna Wasi

Chaninchaqkuna:

Ricardo González Vigil
Perumanta Simi Yachawasipi llamkaq

Marco Martos Carrera
Perumanta Simi Yachawasipi umalliq

Anahí Barrionuevo
Paqarichiq

Traductor nisqa Quichwaman t'ikraspa qillqapakuq:
Raúl Cisneros Cárdenas

Llalliçkuna:

Huk ñiqi: “Ukucha Pedrocha Pérez, karu ñanniyuq masu”
Qillqaq: Leandro Francisco Alegria Aquije
San Norberto Parroquia Yachawasi. La Victoria, Lima.

Iskay ñiqi: “Allin kawsayman risunchik”

Qillqaq: María Elba Quispe Napa
N.º 7027 Nuestra Señora de la Alegría Yachaywasi. Surquillo, Lima.

Kimsa ñiqi: “Ancha munasqay copa”

Qillqaq: Derek Zumelzu Vega
Inmaculada Jesuitas Yachaywasi. Santiago de Surco, Lima.

Qillqasqa allichapaq:

Sofía Rodríguez Barrios

Huk ñiqi mirachisqa, enero killa, 2020 wata
N.º 2020-00706 yupaywan Peru Suyupa Hatun Ñawinchana Wasispi Churasqa

Mirachisqan:

Impresiones Iakob S.A.C.
R.U.C. 20562618008
Av. Iquitos 1481. La Victoria, Lima.
Teléfono: (511) 296 3911
Tiraje: 1000 ejemplares

Kay qillqasqakunataqa manam pipas mirachinmanchu mana chayqa
huchayuqmi tumpasqa kanqa.



OSITRÁN, QANWAN PERU SUYU ÑANNINTA II WILLAKUKUYNA ATIPANAKUY

QALLARIYNIN

Kay willakuy riqsichiya qallaykuspakum, munarqaniku Willakuy atipanakuy, Ositrán qanwan Perú suyu ñanninta nisqa hinalla kananta, kaymi yachaywasipi unanchayta yachachin warmakunata llaqta runakuna astakunamanta kikinkupa yachayninkumanhina, avión tiyanan, carropa ñannin, barco chayanan utaq ferrocarilmantapas willakunankupaq.

Kay iskay riqsichikuyim, atipanakuyqa karqa pichqa ñiqipi hinallataq supta ñiqipi kaq yachaywasipi galliriq llapan suyunchkpi warmakunapaq, kusunkunaykupaqmi 300 waranqa warmakuna ruramurqaku. Kaypiqa kuskanchamunikum, riqsichinaykupaq kimsa llalliq willakuykunallata warmalla kaptinkupas sumaq willakusqa kasqanrayku.

Allinta qawariychik "Ukucha Pedrocha Pérez, Masupa karu ñannin" Leandro Alegria Aquijepa, "Allin kawsayman risunchik", María Quispe Napapa hinaspa "Ancha munasqay copa", Derek Zumelzu Vegapa.

Anchatam riqsikuniku ruramuq llapan warmakunata, yachachiqkunata chaninchaspa akllaqkunatapas kay sumaq willakuykuna riqsichinapaq yanapasqankurayku, paykunam llaqtakunapi runakuna imaya astakunankuta riqsinku, kaykunam suyunchik wicherinanpaq yanapan.

Verónica Zambrano Copello
Consejo Directivo Ositrán umalliq.







UKUCHA

**PEDROCHA PÉREZ,
KARU ÑANNIYUQ
MASU**

Leandro Francisco Alegría Aquije
Huk ñiqipi llalliq



*¿Warmamasiykuna, qamkuna uichiq kiruykichik
sanuwaykichik ukuchapi pakasqaykichikmanta
qullqichata chaskirqankichikchu?*

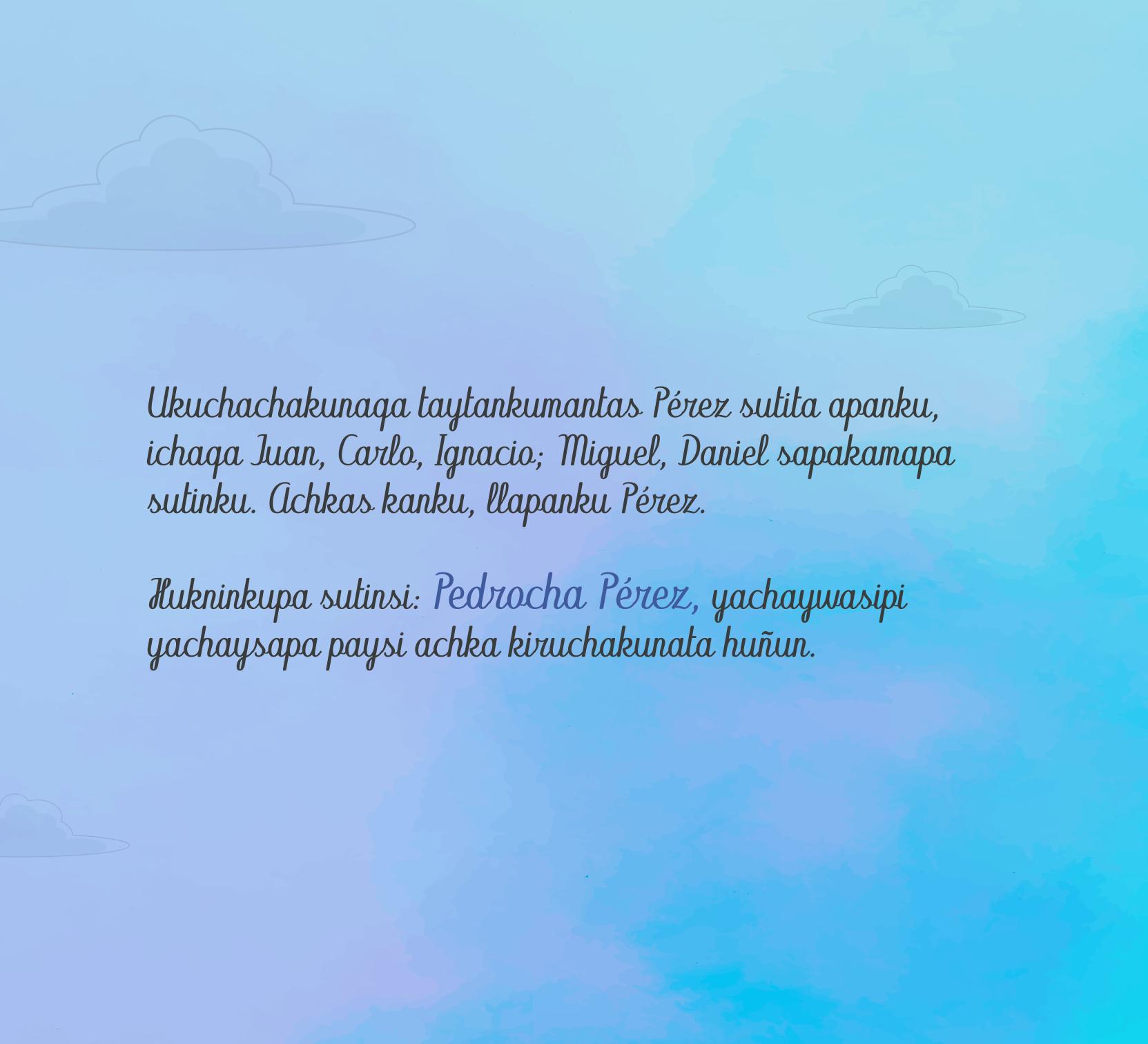
*Hinaptinqa, uyariychik willasqaykichik musquyninchik
pachapiqa kansi ukuchachakunapa yachaywasin, chaypis.
paykunaqa warmakunapa sanuwan ukupi saqisqa llapan
kirukuna huñuya yachanku.*

*Warmakuna puñuchkaptinkus, chawpi tuta, Pérez sutiyuq
ukuchachakunaqa kirukunata maskanku hinaspas.
apakuspaqa qullqichata saqiykunku.*



A vibrant, cartoon-style illustration of a school building designed to look like a large cheese wheel. The building is yellow with orange cheese holes and a red castle-like top. A blue flag with a white tooth symbol flies from the top. In the foreground, a young boy with red hair sleeps peacefully in a blue chair, facing the school. The background features a bright sun, a fluffy white cloud, and green bushes.

Escuela de Ratoncitos Recolectores



Ukuchachakunaqa taytankumantas Pérez sutita apanku,
ichaqa Juan, Carlo, Ignacio; Miguel, Daniel sapakamapa
sutinku. Achkas kanku, llapanku Pérez.

Hukninkupa sutinsi: Pedrocha Pérez, yachaywasipi
yachaysapa paysi achka kiruchakunata huñun.





*Yuyaymanaychik, warmasiykuna, sasam chay kiruchakuna
huñuyqa, musquy trenchawanmi rinku, ñanpa kasqankama.
Chaymantam ukuchachakunaqa asfaltasqa carreteranta,
kichiki kikllu ñanninta, tutayaq sacha ukunta rinku.*

*Hukutas, ukucha Pedrochaqa sierrapi karu llaqtaman
kunasqa kasqa. Trenuan richkaptinsi, waqllikurquptin
sayarun hinaptinsi anchata chakillawanña purisqa.*





Āchikyaykamuchkasqañas, warmakunapas
rikcharqamunqaña, ukuchachakunaqa warmakunawanqa
manam rikuchikurankuchu, mana chayqa sumaq musquymi
tanirqunman.

Ukucha Pedrochaqa llakisqallaña kasqa, payqa
ruraynintaqa ruraqpunis. Ultqayllamansi purisqa. Chaysi,
tuparusqa huk uchuq masuwan hinaptinsi tapuykusqa:





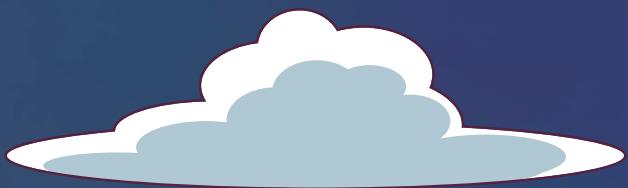
-¿Ukuchacha, imanasunkitaq? -nispa masuqu tapuykun.

- Llakisqam kachkani -ninsi Pedrochaqa.*
- ¿Imanasqa? -yapamanta tapun uchuy masuqa.*
- Kunallanmi achkirqamunqa hinaptinqa sanuwan ukupi warmakunapa saqisqan kiruchakunatam huñuyta mana atisaqchu qullqichatapas manataq saqisaqchu hinaptinmi warmakuna llakisqa kanqaku.*
- Ama llakikuychu, yanapasqaykim, llaqtamanqa pawaspam utqaylla chayargusaq -nisqas uchuy masuchaqa.*
- Anchatam riqsikullasqayki -ninsi Pedrochaqa.*



- *¿Imataq sutiyki? -tapunsi Pedrocha.*
- *Benitom sutiy, masum kani -nispas kutichin.*
- *Anchatam kusikuni. Pedrucha Pérezmi kani -ninsi.*







*Benitos Pedrochata nin ñuqapas achikyaykamaqa manam
kaymanchu punchawqa puñunaymi nispa, chaysi ruranku.
Pedrocha Benitoman wayqachanta quykun nullqichantinta
chaytas saqimunan sapa kirukunata huqarispan.*

*Benitoqa utqayllamansi pawan, chaypachallas, llaqtaman
chayarqun hinaspa manaraq achkimuchkaptin kiruchakunata
huñurqun sapa warmakunamantaq nullqichatapas
saqiykamun.*







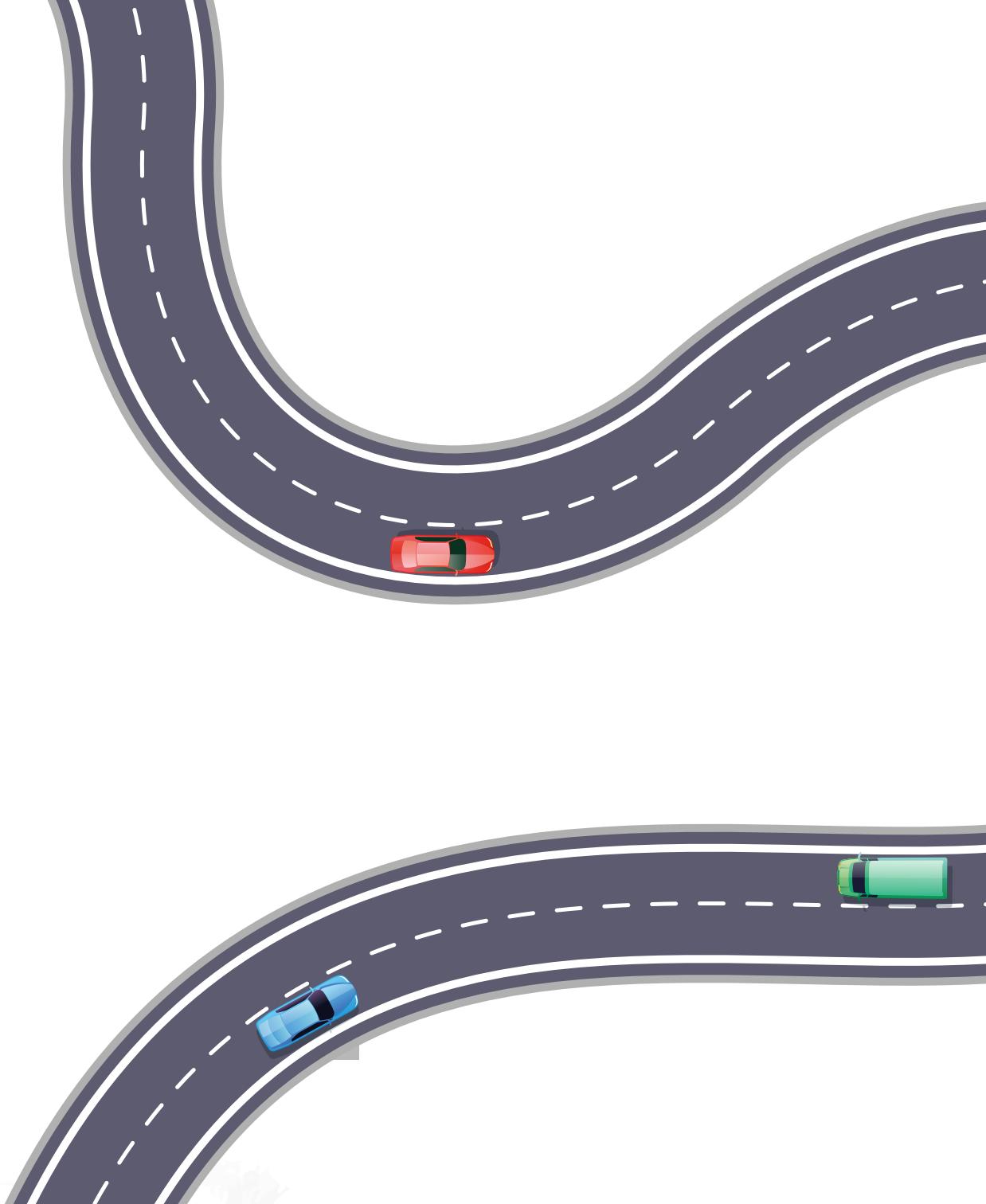
Pedrochaqa Benitotas anchata riqsikun hinaspas sumaq
musquy llaqtaman rinanpaq minkan.

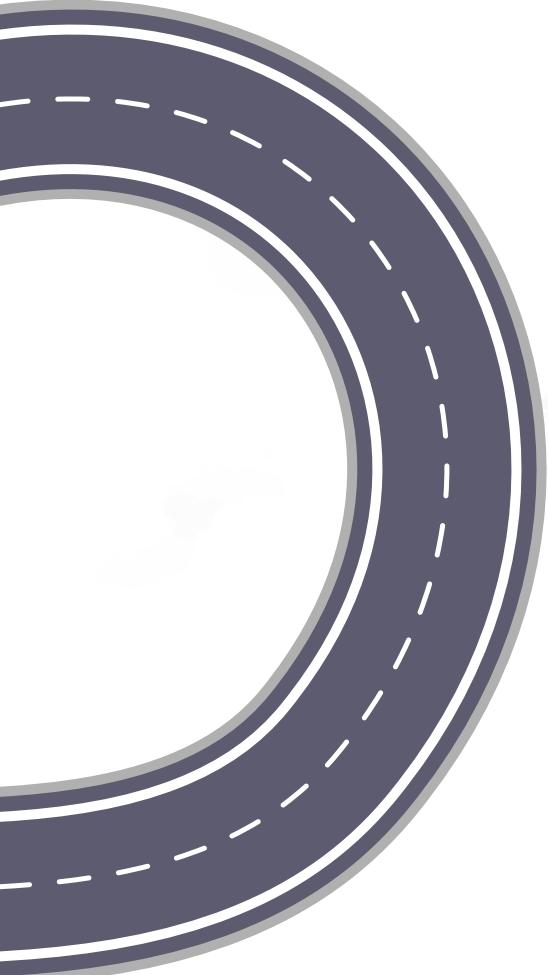
Kiru huñuq ukuchachakunapa yachaywasinpis
chaskisqa kasqa hinaspas paypas wamaq kiru huñuq
masu kasqa.

A handwritten-style signature or a stylized letter 'L' is centered at the bottom of the slide, likely serving as a signature or a decorative element.



Escuela de Ratoncitos Recolectores





ALLIN KAW SAYMAN RISUNCHIK

*Maria Elba Quispe Napa
Iskay ñiqipi llaliq*

*Llapan llaqta runakunas, achkiykuqta,
mancharisqa rikcharisqaku Pachacoto ayllupi
manchapa bununuptin, Kay sumaq llaqtaqa
Limapa wichayninpis tarikun.*



Juanitoqa wasinpis samachkasqa, mamanwan kuska, tukuy punchaw llamkasqankumanta, chakrapis llamkamusqaku.

Musyakuykuptinkuqa wasinkupa hawanmansi rumi qaqa tuñikamuchkasqa mituyasqa allpapas.

- Mamáy, ¿chay bununuqta uyariy? -tapusqa, Juanito, hatarispa mamanpa kasqanman kallpaspan.
- ¡Arí, llumpaysusum chayqa! ¿Imaya kachkan? -nisqa mamaqqa.



Ichaqa, aswantataq bununu kamusqa. Parawan quchachakuspa, urqipi huntaspan, lluqlla aparqamusqa allpata rumita tukuyta mancharikuypaq. Llaqtapa hanayninmantas wichimusqa, hinaspa qatapi wasikunaman yaykuspa urayman tukuy imata apasqa lluqllaqa.

Juanito mamanwan kuska yachasqaku, chaypi, qaqpapa tuñimusqa qatapi.

– ¡Mamáy, utqamuuy, lluqsisunchik, lluqllaqa chayarqamunqañam! – Juanito mamanta qaparispan qayasqa, payqa ñas rikcharusqaña hinaspa wasi hawata mancharikuypwan qawasqa.



*– ¡Kayninta kallpasunchik, allinmi kaynin
kackan! –maman qawachisqa.*

*Iskayninkus lluqsinankupaq kallpanku, chay pachas.
wasinkuman hayparqamuspa lluqllaqa yaykusqa.*

*Chaypitaqsi, wasi punkupi, wasi tuñiykamusqa hinaspan
Juanitopa mamanta umapi hapirqusqa. Mamaqa wasanpas
wichiykun, wawanpa qipanpi.*



- ¡Mamáy, ujariway! ¿Allinchu kachkanki? –qaparinsi Juanito, mamanta pampapi qawarispan.
- ¡Ñuqamanta ama llakikuychu, waway, hinalla kallpay! –ninsi pay.

Juanitoqa makinmantas mamanta chutan hinaspa kuskankus lluqsirqunku allin kasqanmanña ayqirqunku.

Lluqllaqa hinallas richkan, Juanitopa mamanpa umanmantas yawar pawasqa, llumpayta nanasqa wasinmanta lluqsichkaspan wichisqanrayku.

Wakin wasimasinkunas chaynata qawaspankus anchuykuspa yanapasqaku. Juanitopa mamanta pampapi sirichispanku hampisqaku. Juanitoqa chaytas riqsikusqa.

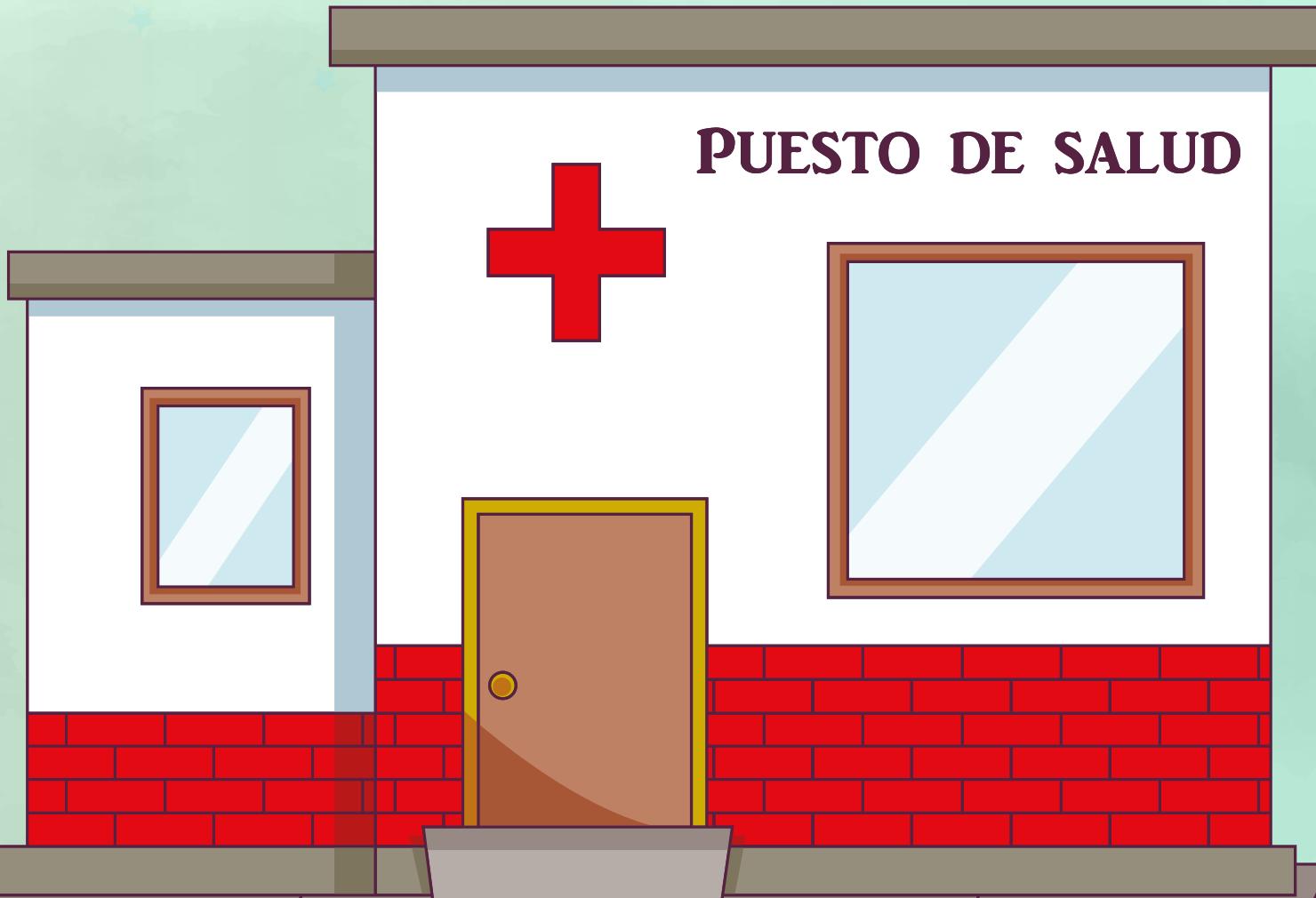
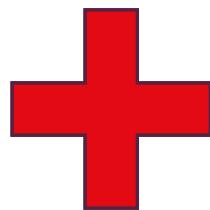


– ¡Hampina wasiman apasunchik, manam allinchu kachkan! –
nisqakus yanapaq runakunaqa.

Hinaptinsi, chayna, llapanku llaqtapi hampina wasiman
apasqaku umanpi kirikusqan hampichinakupaq.

Hampiqsi, qawaykuspan, Juanitota niykun mamaykiqa
manam allinchu kachkan, huk allin hampiqman apasunchik,
utqayllaman nispa, chay llaqtapiqa allin hampinapaq manas
imapas kasqachu.

PUESTO DE SALUD



*Ayllupa umalliqninman willaptinkus, payqa hatun llaqtaman
apachisqa, allin hampisqa kananpaq.*

*Chaynas apanankupaq allichakuchkasqaku, hinaptinsi huk
umalliq, anchuykuspa willasqa, maynir ripunanchik ñantam,
lluqla aparqun hinaptinmi ima Carrupas rinchu nispa.*

*Chaynapis warmaqa ancha llakisqa kasqa, mamañqa manas
allinyasqachu qawaptinsi aswan mana allinchu kasqa.*



- Ama llakikuychu, Juanito, willakuchkankum Perú suyupi carreterakuna allichaqkunam llamkachkankuña hinaptinqa Limaman rinaykipaqmi allichasqañam kanqa -nispas umalliq willasqa.
- ¿Haykapikamataq allichaspa unanqaku? -nispas tapusqa.
- Paqarinqa ñas riwaqña chaynatam niwan, waqllisqa carreteranchikta yaqa lliutañam allicharqunku -nisqas umalliqqa.

Chaynas, paqarintinta, ayllunpa umalliqnintin, Juanito mamantin hatun llaqtaman risqaku.

Allinllatas richkasqaku, carreteraqa allinllañas kasqa, ichaq aswan richkaptinkus waqllisqa kasqa, chaypis kamachiqpa kunasqankuna carretera allin kananpaq llamkachkasqaku.



OSITRAN

OSITRAN

Umpata suyaykuychik ninkus, hukniqintas carrupa purinanta rurarusqaku, chaynintañas allillamanta rinku, mana aswan qipanankurayku.

Juanitoqa anchatas riqsikun, utqayllamansi ripunanku kasqa. Riqsikunsi kayna kasqanta, Runakunapa Āstakunan Patachaq kamachikuqkuna utqayman llamkaspanku, llaqtanman riq carretera allichasqankutapas.

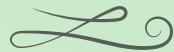
Allin llamkaykuna rurasqankutam yuyaymanan chaywansi mamanpa alliyantanapas allinta qawarin.

Unaychamantas, allichasqanku kasqantaqa saqirqunku musuqmantas ripunku, kusikuywan, Lima llaqtaman.



*Matun llaqtaman chayaruptinkus, llaqtapa hampinan
wasimana chayasqaku, chaypis allin hampichisqa kasqa.
Kaykunam Juanitota kusichirqa payqa yachanñam, kunanya,
maman allinyananta.*

*Punchawkunapa risqampis, imapas allinñas kasqa. Mamanpas
hampisqaña. Junaito mamanta muchan uqlanakunku anchata
kuyanakuspanku. Kusisqa allichakunku llaqtankuman
kutinankupaq ichaq runakuna rinan ñanpi yuyaymanaspanku,
imayna allinmi runakuna astaqqa kaywanmi mamanta apaspa
kawsachirqaku.*









ANCHAMUNASQAY COPA

Derek Zumelzu Vega
Kimsa ñiqipi llalliq



Wasiypim kachkani maletayta allichakuspay, chunka iskayniyuq punchawraq Brasilman rinaypaq kachkan, tiqsimuyupi warmakunapa pelota haytaypi hatun atipanakuynin. Maletaypiqa iskay iskaynintin chinpunniyimi kanan (huknini mi nuyusqa pampapaq hukninñataq chaki pamapapaq), pelota pukllanay pachay, chaki tulluy harkachinaykuna, medias, samana wasipi pachakunaypas. Kaykunataqa manam qunqaymanchu, wakintaqa saqiymanpasmai.

Jorge Chavez Avion tiyananman chayaruspam, Club Yanga FC masiykunata rikurquni. Marcom ñauropaqla asuykamuwan, paymi pukllapiyku chaupipi harkaq. Clubman chayargamuptinmi ñuqa ñauropaq masin karqani. Uuyachkaniraqmi pukllayta gallariptiyku, Matías, umalliq, sumaqta pukllaspan Marcowan arcontinwan sapallanku tarinakusqankuta.

Qunqayllamantam, kallpaspan pelotata pichanauwanhina uikaparquspa, umalliqtaqa paivarqachin. Uyanpas wayrapim hukmanta qawakurqa. Umalliga hatarispam piñallaña tikraykun, manam imananchu aswanga niykun: "Chaynatam munani nispa", llapayku asiwan wañuniku.



Chaymantaqa rikunitaq ñaupariq Āngelta, payqa kusisqam pukllaq. Perumanta tukuyñinpi pukllaypi arqueropa wachanta yakurqachin ihuk wacha! Chay golwanmi atiparqaniku tukuruspaykum apanarqaniku chaytaqa manach qunqanmanchu. Llapaykuña huñunakuniku, ripuytam munachakarqaniku. Avionqa pawanya 6 achkiykuysta, kusirikunaypaqmi 10 tutata maytu ñawinchayta gallaykurqani.

Paqarisnintintam, avionman siqanapaq siqikuchkaptiy, huk sipas anqas pachayuq puka chukuyuq punkumanta lluqsirqamun. Sumaqllatañam niwanku manam avionqa lluqsinqachu manam pawanapaq allinchu kachkan, pichqa utaq suqta punchawmi allichakunankama suyananchik nispa.

Hatun runakuna tapukunankukamam, ñuqaykuqa hanllarayaspas qawaniku Argentina, Alemania, Portugal, Espanamanta pukllaq warmakuna punkumanta rikuriyksamuptinku, ñuqaykumantaqa aswan hatun kallpasapa, sumaq pachayuq kasqaku.



*Sapa huñukunam pichqa yachachiqniyuq hamusqaku.
Hñatun seleccionman rikchakapuwanku.*

Kimsa horasñam karurqa llaki willauasqankumanta, llakisqam kachkarqaniku. Hñinaptinmi umalliqkuna rimanakurqusqaku avión tiyananpi pukllanaykupaq. Qallariyninpim Argentinawan pukllarquniku mikunapa kasqanpi, 1 a 0 llalliwachkarqaku hinaptin samariptiyku yachachiqniyku niwanku kuskam pukllanaykichik llalliyta munaspaqa nispa. Kallpanchakuspa lluqsiniku hinachkaptin pichqa minutupi ñuqaykupaq penal chayargamun. Umalliqniyku pelotata hapiykun hinaspa arcopa kuchunman haytaykun.

Huknanka kachkaspa llalliyman riniku, kimsa minitu tukunanpaq kachkaptin tawata pantarqachini hinaspa sapallay arquerowan tuparquni. Hñinalla kallpani qipaymanta huk harkaq tangaykamuwan. Sayaspa haytay, kuchuman alliquwan haytaykuni, Iskay Yanga FC nisqapaq. Tukuykuytam llallimuwanaku.

PER

1 - 1

ARG

2x1



Kuska harkaniku hinaspa llallirquniku. Mikuy qarakuqkunapas pukllasqayku pampaman yaykurqamuspankum kusikuywan takikunku.

Llalliruspayku kusikuywanmi, avión tiyanan ukupi purikuq rirqaniku hatun pukllana pampaman yaykuna punkuta tarirquniku. Hatunsum kasqa. Yaykunapim futbolmanta tukuyta willawanku, pukllaqkunapa kananta riqsiniku, pata patakunata, runaman willakuy aypuna wasita, pukllana pampaman yaykuna machaytapas, tukuyninpim, aswan munasqayku, pelota haytana hatun pampa kasqa. Qumir, sumaqllaña billar mesahina, ichaqa manam saruuykunaykuta munarqakuchu.

Chay pampapi pukllaykuyta munastinmi qiparquniku. Avion tiyanan pampaman kutispaykum, cafeteria suyawachkasqaku pukllanaykupaq Alemaniamanta warmakuna. Manam niyta manam atirqanikuchu, ancha pisipasqam karganiku hinaptin 3 a 1 llallirquwanku. Sumaq punchau kaptinpas, llakisqam puñuqñā rirqaniku.



MARCO

21

LEANDRO

10

CARLOS

14

Paqarinintintam ñauqaq llalliquan pukllarqaniku, Portugalwan. Ancha sasam kasqa, hukwan llalliwa chaktinku kimsa minuto tukunapaq kachkaptin haiparquniku allin umawan, chaupiman sumaqta aytaykamuptin. Penalpi 3 a 1 llallichkarqaniku. Tukuyñinpi yaykurqachiptinkuqa hinalla kanman karqa. Alemanqa qarillañam kachkarqa, aytaykun hinaptinmi arqueroy chutarikurqun hinaspa pelotataqa hapirqun. Kimsa kutitaña llallirquniku.

¡Anchata kusikuniku! I maynach karqapas, marqanakuniku hinaspa mesa patanpi pawani ku azucarta ñutusqa rapitahina maqchipayku.

PER

3 - 2

PRT

2x1

Perfumes



EspaÑawanmi qatiqninta pukllaniku, tukuyninpi llalliq akllawanankupaq, haypanaykupaq llallinaykum karqa. Duty free shop nisqapim pukllarqaniku. Kimsa kimsa kachkarqaniku, huk minutullaña karqa tukunapaq, Marcota qawani ñawpachkaqta, ñuqa qatini. Chauiman haytaykamun hinaptin resorteyuq kaymanhina paوارقuni pelotata umawan yaykuchini. Arcopa llikan wiñarikuykun 600000L nispa llapan kallpaykuwan qapariniku. Tukunapaq pitu waqaykamun kusikujuwan marqanakuniku, yakuwan maqchinakuniku hinaspa kusikuymanta waqaniku.

Tawa ñiqimanñam richkarganiku hinaptin Mati, umalliqniyku, pelotata haytarqun migracionkam, kallpayllam lliqsirqamuniku chunka pichqayuq guardiakunam qatikachawaykuta gallaykun. Llallisqaykumanta kusikujuwan ayqinkiku, manam haypawankuchu, hinaptin samakuqña ripuniku paqarintinta tukupaypi pukllanaykupaq: Yanga FC. Alemaniawan. Kunanqa paykuna llalliytam munachkaniku.

PER

3 - 3

ESP

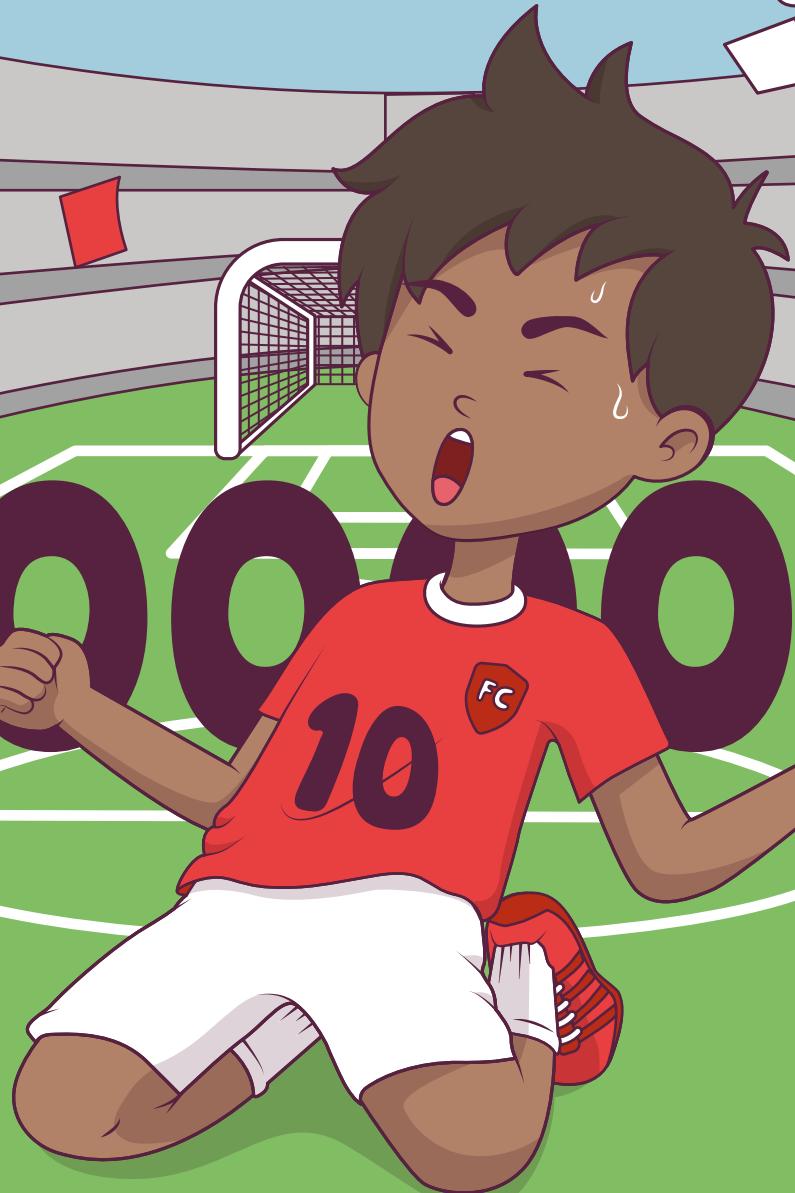


Domingo, tukuynin punchaw. Fútbol pukllayniykupi hatun kusikuy punchaw chayraqamun. Aswan kusikunaykupaq, hatun pukllaqkunapa kananman yaykuchiwanku, machayninta kuska lluqsiniku pelota pukllana hatun kanchaman. Óri chay sumaq kanchapim tukunaykupaq pukllasaqku.

Qallariyninpiqa 0 a 0 tukurquniku. 49 minutotam, Kuchumanta haytamuptin Ángel umawan yaykuchichkaptin umanta pakirun. Llapayku kalpaniku qawaq mana imapas kaptin papelwan pichaniku.

Alemaniامanta sayapakuwanku, hampirunku hinaptin pukllaq kutiykarqamun. 58 minuto ñauqaqniyman haytaykamun, hukta pantarqachini hinaspa llapan kallpaywan haytaykuni. ¡G000000L! Qapariniku saqrayanaykukama.

GOOOL



¡Llapanta llallirquniku! Avión pawachiqkuna, yanapaq warmikuna, pichaqkuna, runa waqaychaq allqukunapas marqawanku.

Kusisqallañam pawarqaniku hinaspa paway gallarichkaq avionman yaykurquniku, kusikuymanta yaqalla Hawái llaqtaman rirquniku.

Llallisqaykumanta raymichawaptinkum tiqsimuyupi copapa takintapas uyariniku hinaspa chulla chullallamanta qayawaspanku wallqachiwanku. Ancha munasqay copapas chaypi kachkasqa, hatun llipipichkaq, hapiykuyta munachkaptiykum, umalliqniykuman quykunku.

Hatarinaykupaqña kachkaptiykum mamay niwachkasqa: "Hatariy, hatariy. Brasilmanmi risunña nispa". Lluqsinapaq avión suyasqaypim puñwrusqani.

Kusisqa hatarirquni, asirispay hinas pam Brasilpi pukllay qawaq ripuni, chaytaqa hukpiñam willasqaykichik.







PERU

Ministerio
del Cultura de
Perú

OSITRAN

Organismo
Supervisivo de la
Promoción del
Cultivo de la
Lengua

"Diseño de la Igualdad de Oportunidades para mujeres y hombres"
"Año de la Lucha contra la Corrupción e Impunidad"

REUNIÓN ORDINARIA DEL COMITÉ DE AVALUACIÓN

ACTA 1

FECHA: Jueves 23 de octubre 2014

HORA: 10:00 a 11:00 horas

LUGAR: Sala Chancay - 5to piso - Ositrán

Asistentes: Ricardo González Vigil
Marco Martos Carrera
Anahí Barrionuevo

Luego de realizada la reunión de consenso del jurado calificador conformado por Ricardo González Vigil, Anahí Barrionuevo y Marco Martos Carrera se procede a declarar a los ganadores del Segundo Concurso de Cuentos "Ositrán, contigo por las rutas del Perú", considerando el siguiente orden da mérito:

1er puesto: LEANDRO FRANCISCO ALLEGRA ADOLFO

2do Puesto: MARÍA ELBA CHISPE HARA

3er Puesto: DEREK ZUMELIZU VEGA

Mención Honrosa: ANGELO VALENTINO CASTRO JUÁSPE

Mención Honrosa: VALERIA SANTIAGO MERCADO

Ricardo González Vigil
Miembro de la Academia
Pensante de la Lengua
Anahí Barrionuevo
Editora
Marco Martos Carrera
Presidente de la Academia
Pensante de la Lengua

Oficina de Relaciones PBC para I
Aviación Civil
Central Telefónica (01) 400 6330
correo: ositrancultura@ositrancultura.gob.pe





OSITRAN

EL REGULADOR DE LA INFRAESTRUCTURA
DE TRANSPORTE DE USO PÚBLICO